



## Words and Idioms 146: Lesser of Two evils, Let Slide

Mời quý vị theo dõi bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS số 146 của đài Tiếng Nói Hoa kỳ, do Huyền Trang và Jane Clark phụ trách.

TRANG: Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới, một có từ LESSER là ít hơn, và một có động từ TO LET nghĩa là để. Chị Jane xin đọc thành ngữ thứ nhất.

JANE: The first idiom is LESSER OF TWO EVILS, LESSER OF TWO EVILS.

TRANG: LESSER OF TWO EVILS có một từ mới là EVIL nghĩa là điều xấu, ác, hay có hại. Thành ngữ này có nghĩa là giữa hai điều xấu, người ta chọn điều ít xấu hơn.

Cô Julia kể lại kinh nghiệm của cô khi cô đi dự một hội nghị ở Chicago hồi tháng trước như sau:

JANE: I checked into a hotel and there were only two rooms left: one located by the elevator and the other by the soda machine. I picked the room by the soda machine because it was THE LESSER OF TWO EVILS. Although it was noisy from people buying soda, it wasn't as bad as the room by the elevator, where the noise of people getting on and off the elevator was constant.

TRANG: Tôi đăng ký ở một khách sạn và chỉ còn có hai phòng trống: một phòng ở bên cạnh thang máy, còn phòng kia thì ở gần máy bán nước ngọt. Tôi chọn phòng gần máy bán nước ngọt vì nó ít tệ hơn phòng kia. Tuy nó ồn vì có người mua nước ngọt, nhưng không tệ bằng phòng bên cạnh thang máy vì những tiếng động liên tục của người lên xuống thang máy này.

ELEVATOR là thang máy, SODA là nước ngọt, NOISY là ồn ào, và CONSTANT là liên tục. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: I checked into a hotel and there were only two rooms left: one located by the elevator and the other by the soda machine. I picked the room by the soda machine because it was THE LESSER OF TWO EVILS. Although it was noisy from people buying soda, it wasn't as bad as the room by the elevator, where the noise of people getting on and off the elevator was constant.

TRANG: Một cử tri được hỏi về cuộc bầu cử sắp tới tại tiểu bang của bà ở Mỹ, có đưa ra ý kiến sau đây:

JANE: There doesn't seem to be much choice in the upcoming election. Both candidates lack experience and leadership skills. I guess I'll have to vote for the one who promises not to raise taxes. He's THE LESSER OF TWO EVILS.

TRANG: Dường như không có nhiều lựa chọn trong cuộc bầu cử sắp tới. Cả hai ứng cử viên đều

thiếu kinh nghiệm và thiếu tài lãnh đạo. Tôi dự đoán là tôi sẽ phải bỏ phiếu chọn người cam kết không tăng thuế. Ông ta ít tệ hơn người kia.

LEADERSHIP là tài lãnh đạo, và TAXES là thuế. Bây giờ, chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

JANE: There doesn't seem to be much choice in the upcoming election. Both candidates lack experience and leadership skills. I guess I'll have to vote for the one who promises not to raise taxes. He's THE LESSER OF TWO EVILS.

MUSIC BRIDGE

TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

JANE: The second idiom is LET SLIDE, LET SLIDE.

TRANG: LET SLIDE có một từ mới là TO SLIDE nghĩa là trượt hay lướt qua. Vì thế, LET SOMETHING SLIDE có nghĩa là buông trôi hay bỏ qua một điều gì.

Trong thí dụ sau đây, một bà chủ nhà tỏ ra thông cảm với người thuê nhà, nhưng bà cho biết quyết định của bà:

JANE: After my tenant lost his job, I understood why he didn't have the rent on time. I decided to LET IT SLIDE for a couple of weeks. Then I told him that he'd have to pay or plan to move out. I couldn't overlook what he owed me.

TRANG: Sau khi người thuê nhà tôi bị mất việc, tôi hiểu tại sao ông ta không trả tiền nhà đúng kỳ hạn. Tôi quyết định bỏ qua cho ông ta vài tuần. Sau đó, tôi cho ông ta biết là ông ta sẽ phải trả tiền nhà, hoặc dọn đi nơi khác. Tôi không thể bỏ qua số tiền ông ta nợ tôi.

TENANT là người thuê nhà, RENT là tiền thuê, TO OWE là thiếu nợ. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: After my tenant lost his job, I understood why he didn't have the rent on time. I decided to LET IT SLIDE for a couple of weeks. Then I told him that he'd have to pay or plan to move out. I couldn't overlook what he owed me.

TRANG: Một cô gái bày tỏ ý kiến như sau về vấn đề khám sức khỏe hàng năm:

JANE: Regular check-ups are important to maintaining good health. You can't LET THEM SLIDE. Going to the dentist is no different. For years, my dad avoided getting his teeth examined. Now he's wearing dentures. Perhaps if he hadn't LET his dental care SLIDE, he'd have all his teeth today.

TRANG: Đi khám định kỳ là điều quan trọng để giữ gìn sức khỏe. Chúng ta không nên bỏ qua điều này. Đi gặp nha sĩ cũng vậy. Trong nhiều năm, cha tôi tránh việc khám răng. Bây giờ ông mang răng giả. Có lẽ trước đây nếu ông không buông trôi vụ săn sóc răng thì giờ đây ông còn đủ hai hàm răng.

CHECK-UP là khám sức khỏe, DENTIST là nha sĩ, và DENTURE là răng giả. Bây giờ chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

JANE: Regular check-ups are important to maintaining good health. You can't LET THEM SLIDE. Going to the dentist is no different. For years, my dad avoided getting his teeth examined. Now he's wearing dentures. Perhaps if he hadn't LET his dental care SLIDE, he'd have all his teeth today.

TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là LESSER OF TWO EVILS nghĩa là giữa hai điều xấu, người ta chọn điều ít xấu hơn, và hai là LET SOMETHING SLIDE nghĩa là buông trôi hay bỏ qua một điều gì. Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.